

富田昭次 著

廖怡錚 譯

旅の風俗史

# 觀光時代

近代日本の旅行生活

高處遊覽

客機

豪華客船

外國人眼中的日本

待客之道



高爾夫球度假村

神社寺廟參拜

名勝山水

名橋巡禮

電氣鐵道

鐵道旅行

冬季運動度假村

路面電車

探險家・冒險家

旅行雜誌

藝文



海水浴

# 旅

# 行

新 世 界 全 景

旅の風俗史

# 觀光時代

近代日本の旅行生活

富田昭次

著

廖怡錚 譯

大阪は高塔も山もあるけれども、之が一番高いのは「通天閣」  
と云ふ高さ三百尺ありまんねえエレベーターと云ふ機械の力で  
上るに一分間、かゝらずに上れまんねえ上に昇つたり  
市中は足元に見えまうせ遠く生駒の山々金剛山に六甲山など中々

待客之道 温泉旅行

海濱度假村

高爾夫球度假村

冬季運動度假村

神社寺廟參拜

名勝山水 名橋巡禮

飯店 外國人眼中的日本

高遠遊覽 路面電車

旅行 豪華客船

旅行雜誌

常州大書局藏

探險家・冒險家

# 觀光時代

近代日本的旅行生活

旅の風俗史

作者 富田昭次

譯者 廖怡錚

發行人 莊謙信

總編輯 林宜濤

大眾史叢書主編 蔣竹山

主編 廖志盛

執行編輯 林月先

編輯協力 薛慕樺

行銷協力 郭倍宏

書籍設計 黃子欽

出版 蔚藍文化出版股份有限公司

地址：10667 臺北市大安區復興南路二段 237 號 13 樓

電話：02-7710-7864 傳真：02-7710-7868

信箱：azurebooks237@gmail.com

印製 世和印製企業有限公司

總經銷 大和書報圖書股份有限公司

地址：24890 新北市新莊市五工五路 2 號

電話：02-8990-2588

法律顧問 眾律國際法律事務所

著作權律師 范國華律師

電話：02-2759-5585

網站：www.zoomlaw.net

初版一刷 2015 年 9 月

定價 420 元

TABI NO HUUZOKUSHI by Shoji Tomita

Copyright © Shoji Tomita, 2008

All rights reserved.

Original Japanese edition published by SEIKYUSHA CO., LTD.

Traditional Chinese translation copyright © 2015 by Azure Publishing House

This Traditional Chinese edition published by arrangement with SEIKYUSHA CO., LTD., Tokyo, through HonnoKizuna, Inc., Tokyo, and Sun Cultural Enterprises Ltd.

版權所有 翻印必究 本書若有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換。

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

觀光時代：近代日本的旅行生活 / 富田昭次著；廖怡錚譯。—初版。—臺北市：蔚藍文化，2015.09

面：公分

譯自：旅の風俗史

ISBN 978-986-92050-1-6 (平裝)

1. 旅遊 2. 生活史 3. 日本

731.9

104017218



導讀——閱讀「觀光時代」：

在神保町遇見《旅の風俗史》——三三

前言——四二

一——待客之道——四六

二——溫泉旅行——五八

三——海濱度假村——七二

四——高爾夫球度假村——八二

五——冬季運動度假村——九六

六——神社寺廟參拜——一〇八

七——名勝山水——一一六

八——名橋巡禮——一二〇

# 觀光時代

近代日本的旅行生活

別府溫泉之名產——海岸沙浴・於後方可見大阪商船的出航（阪神—別府）。  
來自關西一帶的遊客急速增加。

九——飯店——一四〇

十——外國人眼中的日本——一五二

十一——高處遊覽——一六八

十二——路面電車——一八二

十三——鐵道旅行——一九〇

十四——豪華客船——二〇八

十五——客機——二二〇

十六——旅行雜誌——二三八

十七——探險家・冒險家——二四〇

十八——海外旅行——二五四

十九——魔都・上海——二七〇

二十——大東京巡禮——二七八

後記——二八六

近代旅行大事紀——二九二

主要參考史料與文獻——二九七



新世紀金

旅の風俗史

# 觀光時代

近代日本的旅行生活

富田昭次 著

廖怡錫 譯

大阪高層塔も海山あるけれど、之が「高層」のやゝ通天閣と云つて、三百尺ありまんね、エレベーターと云ふ機械。力で上るは一分間、からすに上れまんねー上に昇つたり、市中は足元に見えまっせ、遠く生駒の山々、金剛山に六甲山など中々

待客之道 温泉旅行

海濱度假村

高爾夫球度假村

冬季運動度假村

神社寺廟參拜

名勝山水 名橋巡禮

飯店 外國人眼中的日本

高處遊覽 路面電車

鐵道旅行 豪華客船

客機 旅行雜誌

探險家・冒險家



導讀——閱讀「觀光時代」：

在神保町遇見《旅の風俗史》——三三

前言——四二

一——待客之道——四六

二——溫泉旅行——五八

三——海濱度假村——七二

四——高爾夫球度假村——八二

五——冬季運動度假村——九六

六——神社寺廟參拜——一〇八

七——名勝山水——一一六

八——名橋巡禮——一二〇

# 觀光時代

近代日本的旅行生活

別府溫泉之名產——海岸沙浴・於後方可見大阪商船的出航（阪神—別府）。  
來自關西一帶的遊客急速增加。

九——飯店——一四〇

十——外國人眼中的日本——一五二

十一——高處遊覽——一六八

十二——路面電車——一八二

十三——鐵道旅行——一九〇

十四——豪華客船——二〇八

十五——客機——二二〇

十六——旅行雜誌——二三八

十七——探險家・冒險家——二四〇

十八——海外旅行——二五四

十九——魔都・上海——二七〇

二十——大東京巡禮——二七八

後記——二八六

近代旅行大事紀——二九二

主要參考史料與文獻——二九七

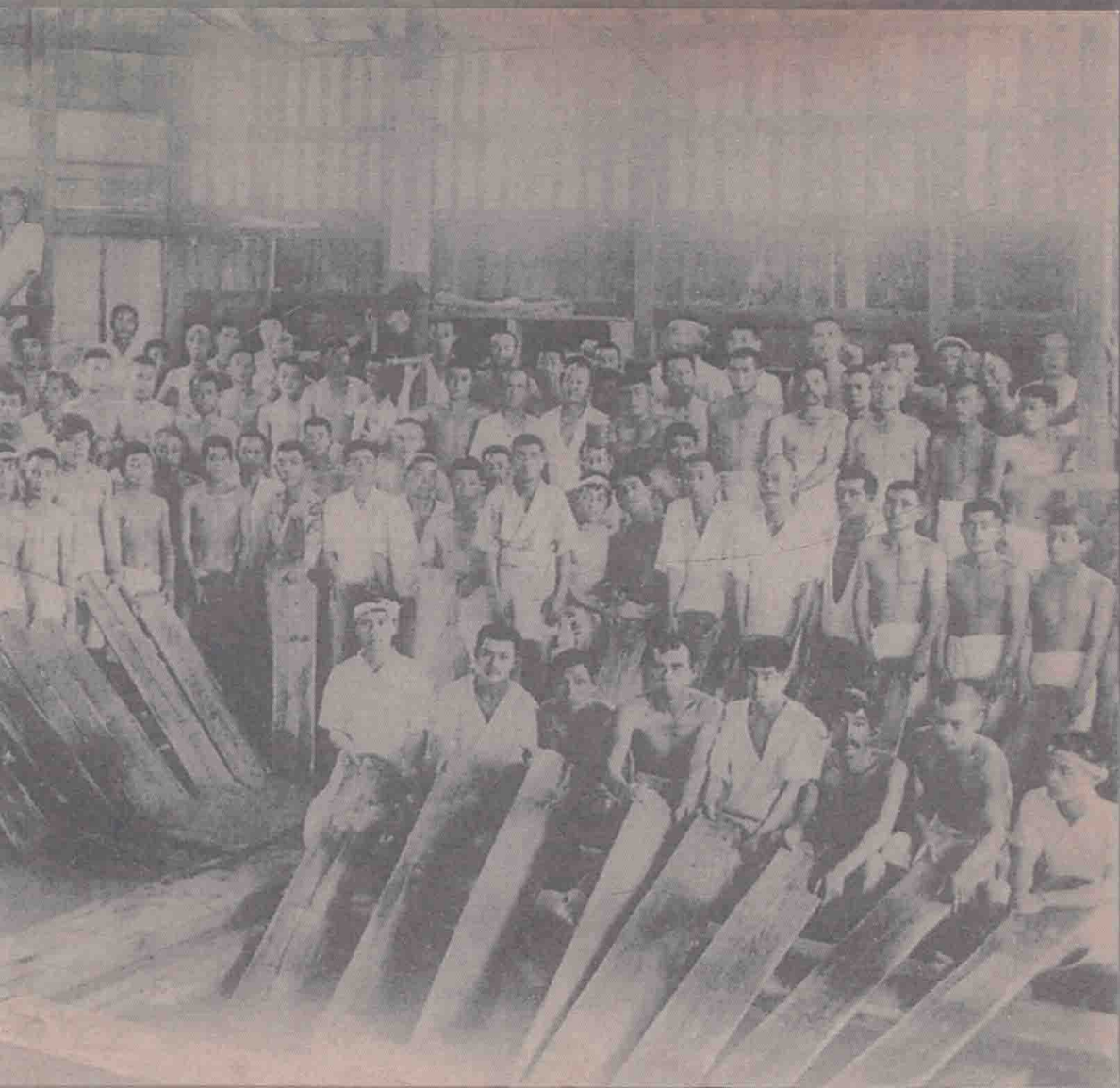




「在清澈透明的溫泉中，  
浮映出美麗動人的妹妹，  
晶亮柔潤的秀髮。」

透きとほるいで湯の上にかびけ  
りうつくし妹がときあらひ髪

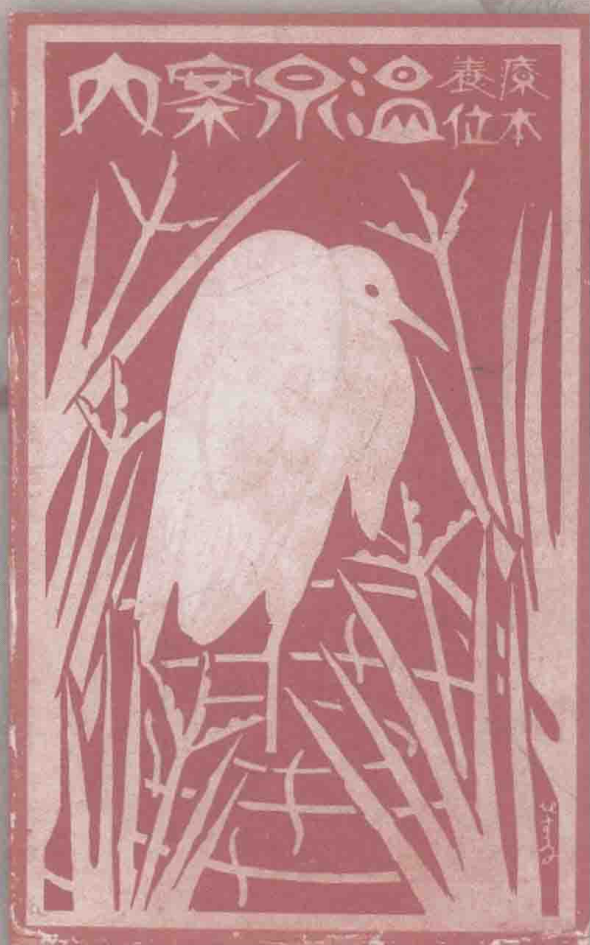
——田山花袋



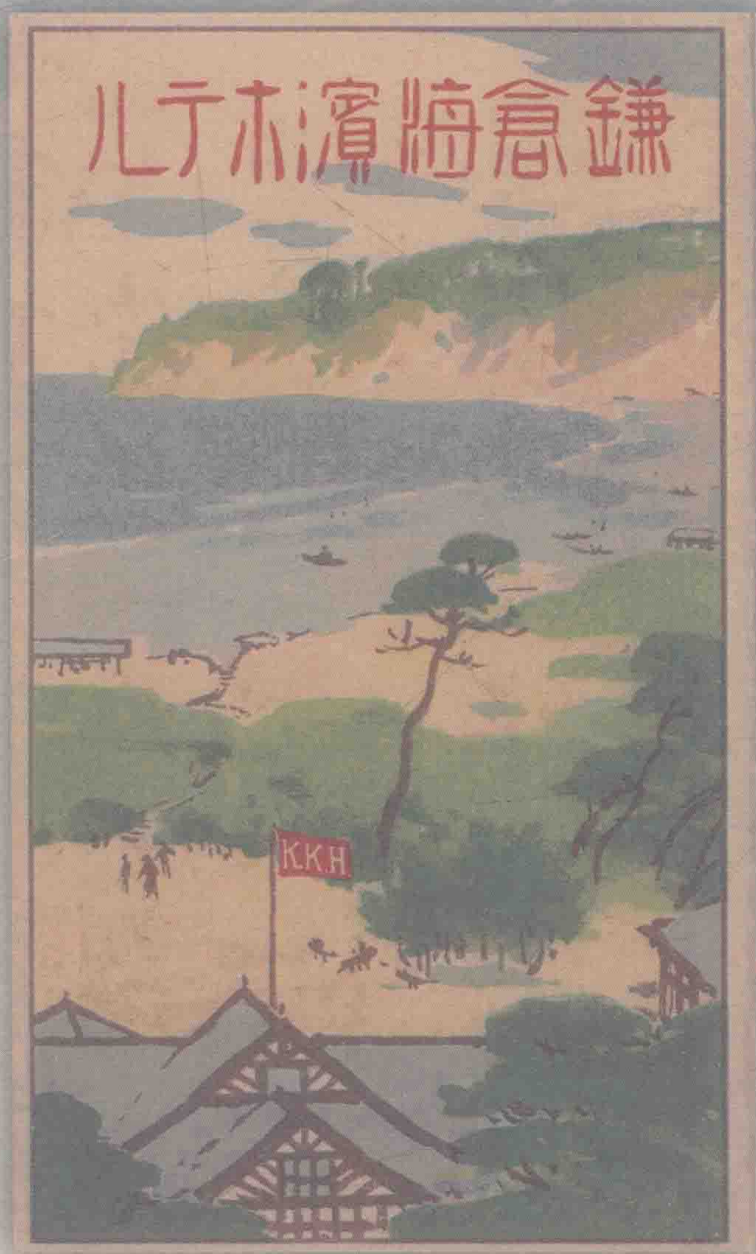
草津溫泉，連日本近代醫學之父貝爾茲博士也讚不絕口。  
風景明信片上介紹的是草津溫泉的著名景觀——翻攪的時間湯。

# 溫泉旅行

溫泉並非自古以來便觸手可及的存在。直至江戶時代，除了一小部分的例外，庶民們無法自由旅行，因此很長一段時間，溫泉等於是特權階級的獨佔物。



松川二郎在《以療養為主的溫泉導覽》（白揚社，1929）一書中，提出「至今的溫泉導覽介紹都只是溫泉讚美記」，因此針對以療養為目的的讀者書寫溫泉導覽，記述全國主要溫泉鄉的泉質及效能、治癒的實例、設備、經費及缺點等。



鎌倉海濱飯店的介紹手冊，以「位於一萬坪的松林之中」的地理位置為傲，並宣傳「可舉辦容納數千人的園遊會」。





〈逗子海濱之夏〉，刊載於《歷史照片》雜誌 1931 年 8 月號（歷史寫真會出版）。「逗子海水浴場的地理位置右臨鎌倉，左接葉山，近年來漸趨繁盛。」



# 海水浴

房總常磐方面



東京鐵道局

為了吸引乘客前來，東京鐵道局於 1929 年（昭和 4 年）發行房總常磐一帶的海水浴場導覽書。

# 海水浴



濱寺海水浴場

濱寺海水浴場，同處設有濱寺水練學校。「濱水」讓許多旱鴨子學會游泳。跳板以「跳水板」之名稱表現。

日文漢字中「旅」之字源——去除「旗」字的「其」，加上「从」（意指人群聚集），組合而成「旅」字。換句話說，「旅」字之意，原是表現眾多兵士聚集在軍旗之下的景象，也因為軍隊會四處移動，逐漸變成我們現今認知的「旅行」之意。



# 冬季運動度假村

近代滑雪運動傳入日本，一開始完全是基於單純的軍事理由，與冬季運動絲毫沒有關係。



赤倉觀光飯店開幕，為滑雪度假區。圖中繪有耀眼奪目的踏雪車，由經營者大倉喜七郎男爵引進。

# 旅行雜誌

呼應著昭和前半葉旅行熱潮的高潮，一九三五年（昭和十年），雜誌《旅》的發行數量達到二十四萬部。且在這個時代，各式各樣的旅行雜誌也隨之創刊發行。

所有著作權  
所有

錢拾五金價定  
錢拾金稅郵

著生先寬藤佐石六  
範文

麗美本製  
餘頁百六數紙

每月一回  
一日發行

發行所

東京市京橋區  
錦屋町十五番地

旅行案内社

此旅行案内を御求めの方へは  
景物として汽車旅行案内壹部  
（代價金拾錢を）進呈す

## 旅行案内

明治三十六年四月一日第三種郵便物認可  
明治三十一年一月一日發兌第八號

今泉秀太郎君著 極東地圖

三三三寸  
橫四尺五寸

定價折本

金壹圓  
郵税金六錢

增補再版交通全圖

附世界定  
交通圖價

金參圓

縱五尺橫八尺  
六寸用紙船來  
上等製本裏  
打折本也

小包料同一郵便區內金五錢、同一郵便區  
外金拾五錢、臺灣金參拾五錢

水陸部長海軍少將 肝付兼行君  
日本郵船株式會社副社長 加藤正善君  
鐵道作業運輸部長工學博士 平井晴三郎君  
大阪商船株式會社社長 中橋徳五郎君  
庚寅新誌社主筆 堀江昌著作 木崎盛政製圖 閱校

《旅行導覽》第八號（旅行案内社，1903）。翻開封面，可以看見公司的通告：「旅行導覽，是經過公司職員實地踏查與探險後，整理出的各地交通樣貌，是唯一為了替一般旅行者提供導覽的雜誌。」

本月中日曜  
一日八日十五  
廿三日廿九日  
廿三日新刊

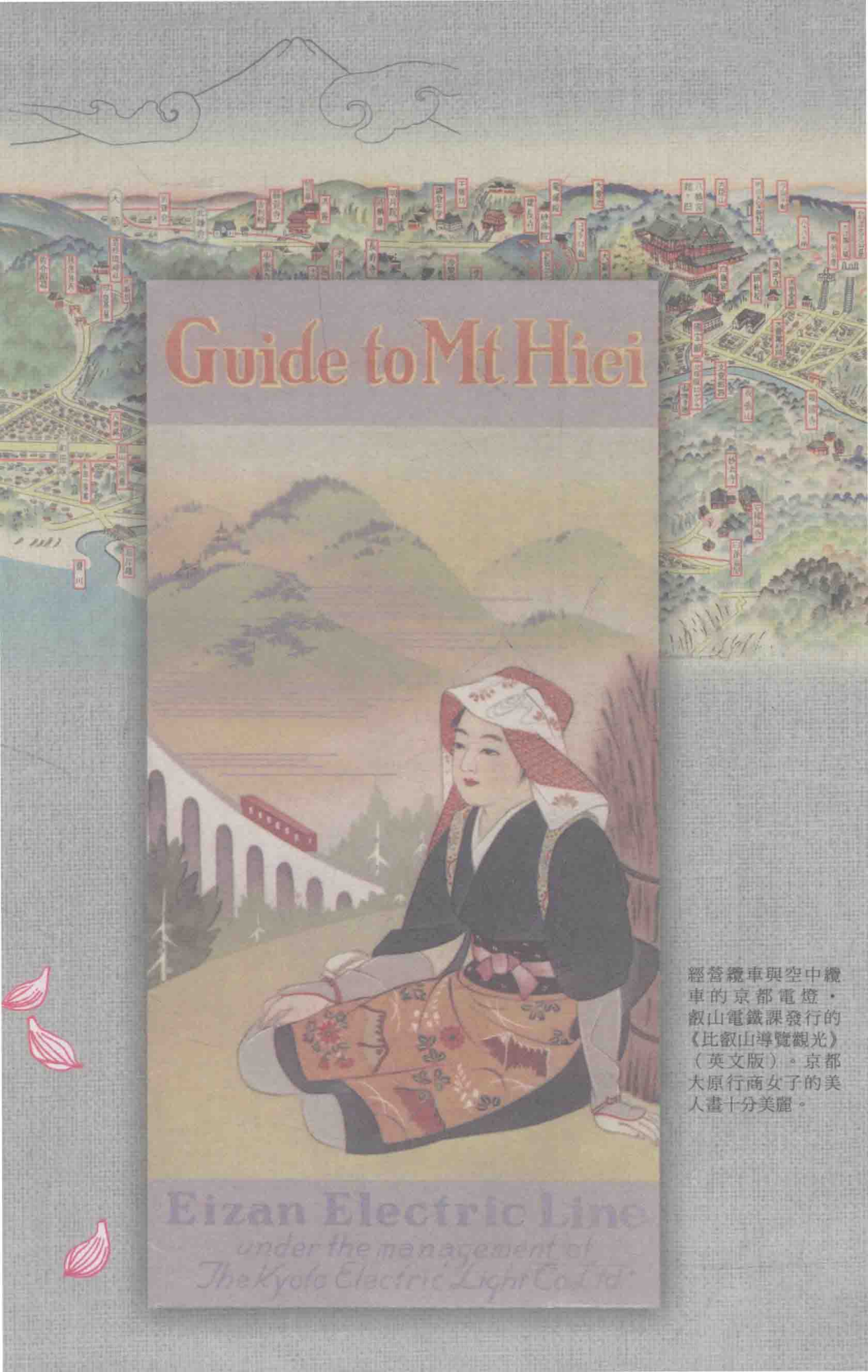
錢拾參金價正  
錢四金稅郵

著生先次正根山  
活生之人婦

版冊  
壹全

旅行案内社  
（電話新橋  
〇〇〇四）





# Guide to Mt Hiei

**Eizan Electric Line**  
*under the management of  
The Kyoto Electric Light Co. Ltd.*

經營纜車與空中纜  
車的京都電燈・  
叡山電鐵課發行的  
《比叡山導覽觀光》  
(英文版)。京都  
太原行商女子的美  
人畫十分美麗。